

Montageanleitung Mobile Verteiler	<b>DEUTSCH</b>
Installation manual portable distributors	<b>ENGLISH</b>
Manual de instalación distribuidores portátiles	<b>ESPAÑOL</b>
Manuel de montage distributeurs portatifs	<b>FRANÇAIS</b>

## DEUTSCH

**Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Mobile und tragbare Verteiler sind für den professionellen Einsatz konstruiert. Die Installation und der Festanschluss an das Versorgungsnetz darf nur von ausgebildetem Fachpersonal durchgeführt werden.

Jede über den bestimmungsgemäßen Gebrauch hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus entstehende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

Bei eigenmächtigen Veränderungen und Umbauten erlöschen die CE-Konformität und damit jegliche Gewährleistungsansprüche. Veränderungen können zu Gefahr für Leib und Leben sowie zu Schäden an den Steckvorrichtungen oder angeschlossenen Verbrauchern führen.

Werkseitige Kennzeichnungen an den Verteilern dürfen nicht entfernt, verändert oder unkenntlich gemacht werden.

**Schutz vor Fremdkörpern und Witterungseinflüssen**

Das Produkt entspricht entweder der Schutzart IP44 oder IP67 gemäß **DIN EN 60529** (VDE 0470-1), abhängig von der jeweiligen Ausführung. Dabei bedeuten im Einzelnen:

- Schutzart IP44:
  - Geschützt gegen feste Fremdkörper mit Durchmesser ab 1,0 mm, z.B. einen Draht
  - Schutz gegen allseitiges Spritzwasser
- Schutzart IP67:
  - Staubdicht
  - Vollständiger Schutz gegen Berührung
  - Schutz gegen zeitweiliges Untertauchen

**Umgebungsbedingungen**

Für den sicheren Betrieb des Produkts gelten folgende Betriebsbedingungen:

Größe	Wert
Temperatur	-25 <span> </span> °C ... +40 <span> </span> °C
Luftfeuchtigkeit	10 <span> </span> %rH ... 90 <span> </span> %rH

**Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Eine sichere Nutzung ist nur bei vollständiger Beachtung dieser Anleitung gewährleistet.
- Lesen Sie vor der Montage, Inbetriebnahme oder Bedienung diese Anleitung gründlich durch.
- Das Produkt muss von qualifiziertem Fachpersonal ordnungsgemäß installiert, gewartet und entsprechend den Gesetzen, Verordnungen und Normen in Betrieb genommen werden.
- Halten Sie leicht entzündbare und explosive Stoffe vom Produkt fern.
- Schonen Sie die Kabel,
  - indem Sie beim Ausstecken immer am Stecker ziehen und nicht am Kabel,
  - indem Sie verhindern, dass die Kabel mechanisch beschädigt werden,
  - indem Sie starke Hitze fernhalten.
- Betreiben Sie nie defekte Produkte.
- Vermeiden Sie Stolperfallen.

**Verpackung, Transport und Lagerung**

Verpackungsmaterialien sind wertvolle Rohstoffe und können wiederverwertet werden. Führen Sie deshalb die Verpackungsmaterialien dem Verwertungskreislauf zu. Wenn dies nicht möglich ist, entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien entsprechend den geltenden örtlichen Vorschriften.

Prüfen Sie Ihre Lieferung auf Vollständigkeit und Unversehrtheit. Sollten Sie Transportschäden feststellen oder ist die Lieferung unvollständig, verständigen Sie umgehend Ihren Händler bzw. Lieferanten.

Das Produkt ist in gereinigtem Zustand, geschützt vor Staub und Feuchtigkeit aufzubewahren. Dafür ist die Originalverpackung am besten geeignet.

**Reinigung und Pflege**

Eine Reinigung wird nach Bedarf empfohlen. Verwenden Sie dazu ein trockenes Tuch, bei starker Verschmutzung ein feuchtes.

**Elektrische Spannung**

Das Gerät enthält Teile, die unter lebensgefährlich hoher Spannung stehen.

- Ziehen Sie vor der Reinigung die Stecker zu den Verbrauchern ab.
- Stellen sie sicher, dass die Steckerabdeckungen geschlossen sind.
- Verwenden Sie niemals Dampf- oder Wasserstrahl-Reiniger.

**Beschädigung der Kunststoffteile**

Scharfe Reinigungsmittel können die Kunststoffteile angreifen oder zerstören. Verwenden Sie zum Reinigen lediglich ein mit Wasser befeuchtetes Tuch.

**Außerbetriebnahme und Entsorgung**

Führen Sie das ausgediente Produkt dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zu. Beachten Sie dabei stets die örtlichen Vorschriften.

Das Produkt gehört nicht in den Hausmüll. Mit einer ordnungsgemäßen Entsorgung werden Umweltschäden und eine Gefährdung der persönlichen Gesundheit vermieden.



## ENGLISH

Bals Elektrotechnik GmbH & Co. KG  
Burgweg 22  
57399 Kirchhundem  
Tel.: 0 27 23 / 7 71-0  
Fax: 0 27 23 / 7 71-1 77  
E-Mail: info@bals.com

Weitergabe an Dritte nur mit Genehmigung der Fa. Bals Elektrotechnik GmbH & Co. KG. Alle Rechte vorbehalten. Nur gültig zum Zeitpunkt des Ausdrucks. Bei Wiederverwendung aktualisieren.

### ENGLISH

**Intended use**

Portable distributors are built for professional use. The installation and the fixed connection to the mains supply should be carried out only by trained and qualified experts.

Any use going beyond the intended use is considered to be improper. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper use. Any such risk shall be borne solely by the user. In case of unauthorised modifications or conversions, the CE conformity becomes null and void, and thus, also all claims for warranty. Modifications may lead to risks for life and limb as well as damage to the plugs and sockets or loads connected. Factory-fitted labels and markings on the distributors should not be removed, modified or blurred.

**Protection against foreign bodies and impact of weather**

The product meets either the protection degree IP44 or IP67 in accordance with **DIN EN 60529** (VDE 0470-1), depending on the respective design. Each of these mean:

- Protection degree IP44:
  - protected against solid bodies with a diameter beyond 1.0 mm, e.g. a wire
  - protection against water sprayed from all sides
- Protection degree IP67:
  - dust-proof
  - complete protection against contact
  - protection against temporary immersion

**Environment**

The following operating conditions apply for the safe operation of the product:

Size	Value
Temperature	-25 <span> </span> °C ... +40 <span> </span> °C
Humidity	10 <span> </span> %rH ... 90 <span> </span> %rH

**General safety instructions**

- Safe use is ensured only if this manual is followed completely.
- Before installation, commissioning or operation, read this manual thoroughly.
- The product must be installed, maintained and put into operation properly by qualified experts in accordance with the laws, ordinances and standards.
- Keep easily combustible and explosive materials away from the product.
- Handle the cables with care,
  - by always pulling at the plug and not the cable when unplugging,
  - by preventing the cable from getting damaged mechanically,
  - by keeping intense heat away.
- Never operate defective products.
- Avoid tripping hazards.

**Packaging, transport and storage**

Packaging materials are valuable raw materials and can be reused. The packaging materials should therefore be brought to an appropriate recycling facility. If this is not possible, dispose of the packaging materials according to the locally applicable regulations. Check the delivery for completeness and integrity. If you identify transit damage or if the delivery is incomplete, notify your dealer or supplier immediately.

The product must be stored in clean condition and protected from dust and humidity. The original packaging is best suited for this purpose.

**Cleaning and care**

It is recommended to clean it as required. Use a dry cloth to do this, and use a moist cloth if it is very dirty.

**Electrical voltage**

The device contains parts that carry hazardous voltage that may be fatal.

- Pull out the connectors to the loads before cleaning them.
- Make sure that the connector covers are closed.
- Never use steam or water jet cleaners.

**Damage to the plastic parts**

Corrosive cleaning agents may attack or destroy the plastic parts. Use only a cloth moistened with water for cleaning.

**Decommissioning and disposal**

Send the worn-out product for recycling or for proper disposal. Always make sure to observe and follow the local regulations.

The product should not be disposed of in household waste. Environmental damage and risk to personal health are avoided with proper disposal.

**DEUTSCH**  
**ACHTUNG!** Folgende Arbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden: Installation, Inbetriebnahme, Außerbetriebnahme nach dem Gebrauch, Instandhaltung. Diese Arbeiten dürfen nicht von elektrotechnischen Laien durchgeführt werden!  
Mit einer unsachgemäßen Installation gefährden Sie Ihr eigenes Leben und das Leben der Personen, die das Produkt verwenden. Sie riskieren schwere Sach- und Personenschäden, z.B. durch Brand und Stromschlag. Ihnen droht die persönliche Haftung aufgrund unsachgemäßer Installation!

**ENGLISH**  
**CAUTION!** The following works may be carried out only by qualified electricians: installation, commissioning, decommissioning after use, maintenance. This work must not be performed by laymens in the field of electrical technology!  
Improper installation poses danger to your own life and the lives of people who use the product. There is the risk of serious property damage and personal injury, e.g. by fire and electric shock. You may be personally liable due to improper installation!

**ESPAÑOL**  
**¡ATENCIÓN!** Las actividades que se indican a continuación únicamente deben ser realizadas por un técnico electricista: instalación, puesta en servicio, puesta fuera de servicio y conservación. ¡Estas actividades deben ser realizadas únicamente por una persona con conocimientos electrotécnicos!  
Si la instalación no se realiza correctamente, se estará poniendo en peligro la vida y la integridad física tanto de usted como de las personas que utilicen el producto. Podrían producirse daños materiales y lesiones personales graves, por ejemplo como consecuencia de un incendio o de una descarga eléctrica. Si la instalación no se realiza correctamente, la responsabilidad recaerá sobre usted.

**FRANÇAIS**  
**ATTENTION !** Les travaux suivants sont strictement réservés aux électriciens spécialisés : installation, mise en service, mise hors service après l’utilisation, entretien. Il est interdit aux novices en électrotechnique d’effectuer ces travaux ! En cas d’installation non conforme, vous mettez en danger votre vie ainsi que la vie des utilisateurs du produit. Vous vous exposez à de graves dommages matériels et corporels, par ex. en cas d’incendie ou d’électrocution. Une installation non conforme peut engager votre responsabilité personnelle !

### ESPAÑOL

**Uso proyectado**

Los distribuidores portátiles están diseñados para el uso profesional. La instalación y la conexión permanente a la red de suministro solamente debe ser realizada por personal técnico capacitado. Cualquier utilización que exceda el uso proyectado se considerará incorrecta. El fabricante no se hará responsable de los daños que resulten de ello. En este caso, el riesgo correrá solamente por parte del usuario.

En caso de modificaciones y reformas por cuenta propia, quedará sin efecto la conformidad CE y, por lo tanto, cualquier reclamación de prestación de garantía. Las modificaciones pueden poner en peligro la vida de las personas, así como ocasionar daños en los dispositivos de enchufe o en las cargas conectadas.

Las identificaciones de fábrica en los distribuidores no deberán quitarse, alterarse o estropearse.

**Protección contra la entrada de cuerpos extraños y la intemperie**
El producto cumple el grado de protección IP44 o IP67 según **DIN EN 60529** (VDE 0470-1), dependiendo de la respectiva versión. Esto significa en detalle:

- Grado de protección IP44:
  - protegido contra la entrada de cuerpos extraños con un diámetro superior a 1,0 mm, p. ej. un alambre
  - protección contra salpicaduras de agua por todos los costados
- Grado de protección IP67:
  - a prueba de polvo
  - protección completa contra el contacto
  - protección contra inmersión temporal

**Condiciones ambientales**

Las siguientes condiciones de uso garantizan un funcionamiento seguro del producto:

Tamaño	Wert
Temperatura	-25 <span> </span> °C ... +40 <span> </span> °C
Humedad del aire	10 <span> </span> %rH ... 90 <span> </span> %rH

**Indicaciones generales de seguridad**

- Un uso seguro sólo está garantizado con la plena observancia de este manual.
- Lea detenidamente este manual antes del montaje, la puesta en servicio o el manejo.
- El producto deberá ser instalado, mantenido y puesto en funcionamiento correctamente por personal técnico cualificado conforme a las leyes, disposiciones y normas vigentes.
- Mantenga los materiales inflamables y explosivos lejos del producto.
- Cuide los cables
  - desenchufándolos siempre tirando del enchufe y nunca del cable,
  - evitando que los cables se dañen mecánicamente,
  - manteniéndolos alejados del calor intenso.
- Nunca ponga en funcionamiento productos defectuosos.
- Evite el riesgo de tropiezo.

**Embalaje, transporte y almacenamiento**

Los materiales de embalaje son materias primas valiosas y pueden reciclarse. Lleve por eso los materiales de embalaje al circuito de reciclaje. Si esto no fuera posible, elimine los materiales de embalaje de conformidad con las normas locales vigentes. Compruebe su entrega para verificar su totalidad e integridad. Si detecta daños de transporte o falta algún elemento, póngase en contacto con su distribuidor o proveedor inmediatamente. El producto debe almacenarse en estado limpio y protegido contra la entrada de polvo y la humedad. Para esto es ideal el embalaje original.

**Limpieza y mantenimiento**

Se recomienda una limpieza cuando sea necesario. Utilice para ello un paño seco, si está muy sucio un paño húmedo.

**Tensión eléctrica**

El equipo contiene componentes que tienen aplicada una alta tensión peligrosa.

- Antes de la limpieza, desconecte los enchufes que van a las cargas.
- Asegúrese de que las tapas de las tomas estén cerradas.
- Nunca utilice limpiadores de vapor o chorro de agua.

**Daños a los componentes de plástico**

Los productos de limpieza fuertes pueden atacar o destruir las piezas de plástico. Para la limpieza, utilice solamente un paño humedecido con agua.

**Puesta fuera de servicio y eliminación**

Un producto en desuso deberá llevarse a un centro de reciclado o eliminación reglamentario. En esto tenga en cuenta siempre las disposiciones locales vigentes.

El producto no debe eliminarse con la basura doméstica. Con una eliminación reglamentaria se evitan daños al medio ambiente y peligros para la salud de las personas.

### FRANÇAIS

**Utilisation conforme**

Les distributeurs portatifs sont destinés à un usage professionnel. L’installation et le raccordement fixe au réseau d’alimentation ne peuvent être réalisés que par un personnel qualifié.

Chaque utilisation autre qu’une utilisation conforme est considérée comme non conforme. Le fabricant n’est pas responsable des dégâts qui pourraient en résulter. Seul l’utilisateur en porte la responsabilité.

En cas de modifications et de transformations effectuées par l’utilisateur, la conformité à la norme CE et tous les droits de garantie qui en découlent expirent. Des modifications peuvent entraîner des dangers corporels et endommager les systèmes de connexion électrique ou les récepteurs qui y sont branchés.

Les identifications apposées en usine sur les distributeurs ne doivent pas être retirées, modifiées ou rendues indéchiffrables.

**Protection contre les corps étrangers et les conditions climatiques**
Le produit est conforme à l’indice de protection IP44 ou IP67, conformément à la norme **DIN EN 60529** (VDE 0470-1), en fonction du modèle. Explications dans le détail :

- Indice de protection IP44 :
  - protection contre des corps étrangers fixes d’un diamètre de 1,0 mm et plus, p. ex. un fil de fer
  - protection contre les projections d’eau de toute direction
- Indice de protection IP67 :
  - étanche à la poussière
  - protection intégrale contre le contact
  - protection contre une immersion temporaire

**Condicions ambiantes**

Afin de garantir un fonctionnement du produit en toute sécurité, les conditions d’utilisation suivantes doivent être respectées :

Dimension	Valeur
Température	-25 <span> </span> °C ... +40 <span> </span> °C
Humidité de l’air	10 <span> </span> %rH ... 90 <span> </span> %rH

**Consignes générales de sécurité**

- Une utilisation sûre n’est garantie qu’en cas de respect total de ce manuel.
- Lire attentivement cette notice d’utilisation avant le montage, la mise en service ou l’utilisation.
- Le produit doit être installé et maintenu correctement par du personnel spécialisé et qualifié, et être mis en service conformément aux lois, décrets et normes applicables.
- Veillez tenir les substances inflammables et explosives à distance du produit.
- Préserver les câbles
  - en débranchant systématiquement l’appareil au niveau de la prise et non du câble,
  - en empêchant toute détérioration mécanique des câbles,
  - en les tenant à l’écart de fortes chaleurs.
- Ne jamais faire fonctionner des produits défectueux.
- Veillez à éviter les risques de trébuchement.

**Emballage, transport et stockage**

Les matériaux servant à l’emballage sont à base de matières premières de grande valeur et peuvent être réutilisés. Amenez donc les matériaux servant à l’emballage au cycle de récupération. Si ceci n’est pas possible, éliminez les matériaux servant à l’emballage en respectant les normes locales en vigueur.

Vérifiez que la livraison est complète et intacte. Si vous constatez des dégâts dus au transport ou si la livraison est incomplète, informez-en immédiatement votre vendeur ou fournisseur.

Le produit doit être conservé dans un état propre, protégé de la poussière et de l’humidité. Pour cela, l’emballage d’origine est le plus approprié.

**Nettoyage et entretien**

Un nettoyage est recommandé si nécessaire. Utilisez pour cela un chiffon sec, et humide en cas de fort encrassement.

**Tension électrique**

L’appareil comporte des pièces qui, sous haute tension, sont extrêmement dangereuses.

- Avant de procéder au nettoyage, retirez les fiches des récepteurs.
- Veillez à ce que les plastrons soient fermés.
- N’utilisez jamais de nettoyeur à vapeur ou à jet d’eau.

**Endommagement des pièces en plastique**

Les nettoyants agressifs peuvent attaquer ou détruire les pièces en plastique. Pour le nettoyage, n’utilisez qu’un chiffon légèrement humidifié à l’eau.

**Mise hors service et élimination**

Amenez le produit usagé au recyclage ou éliminez-le de manière conforme. Ce faisant, respectez toujours les consignes locales.

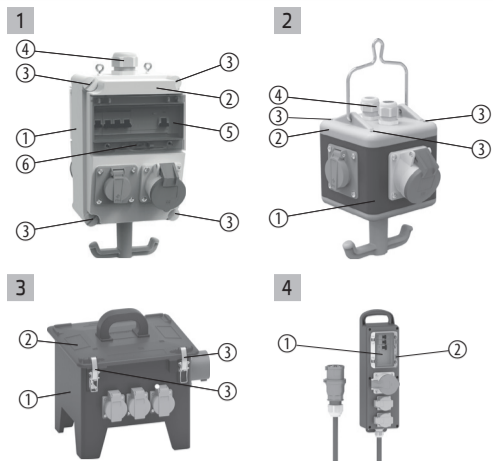
Le produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. L’élimination conforme permet d’éviter de nuire à l’environnement ou de mettre sa santé personnelle en danger.

**Recycling**

- Nos produits et emballages se recyclent, ne les jetez pas ! Pour en savoir plus : **www.quefairedemesdechets.fr**



## AUFBAU | DESIGN | DISEÑO | STRUCTURE



## DEUTSCH

Abbildung 1: Hangeverteiler – Kunststoffverteiler, abhangbar

1	Gehäuse
2	Gehäusedeckel
3	unverlierbare Gehäuse-schrauben
4	Kabeldurchfuhrung
5	Sicherungsfeld
6	Verschluss für Fenster Sicherungsfeld

Abbildung 2: Uni-Block – Vollgummiverteiler, Hangeverteiler

1	Gehäuseunterteil
2	Gehäusedeckel
3	Gehäuse-schrauben
4	Kabeldurchführung

Abbildung 3: Standverteiler – Vollgummiverteiler, tragbar

1	Gehäuse
2	Gehäusedeckel
3	Verschlussklappen Gehäusedeckel

Abbildung 4: Blockverteiler – Vollgummiverteiler, tragbar

1	Sichtfenster FI-Schalter
2	Verschluss für Sichtfenster FI-Schalter

## Technische Daten

Die spezifischen technischen Daten des Produkts hangen von der Ausführung ab. Sie finden sie in unserem Katalog oder auf unserer Webseite <http://www.bals.com>.

## ENGLISH

Figure 1: Hanging distributor – plastic distributor, hanging

1	Housing
2	Housing cover
3	Captive housing screws
4	Cable gland
5	Fuse panel
6	Fastener for fuse panel window

Figure 2: Uni-Block – solid rubber distributor, hanging distributor

1	Bottom part of housing
2	Housing cover
3	Housing screws
4	Cable gland

Figure 3: Free-standing distributor – solid rubber distributor, portable

1	Housing
2	Housing cover
3	Housing cover sealing flaps

Abbildung 4: Block distributor – solid rubber distributor, portable

1	FI circuit breaker viewing window
2	Fastener for FI circuit breaker viewing window

## Technical specifications

The technical specifications of the product depend on the design. You will find them in our catalogue or on our website <http://www.bals.com>.

## ESPA˜NOL

Ilustraci3n 1: Distribuidor suspendido – distribuidor de plástico, colgante

1	Carcasa
2	Tapa de la carcasa
3	Tornillos cautivos de la carcasa
4	Boquilla de paso para cables
5	Tablero de protecciones
6	Cierre para la ventana del tablero de protecciones

Ilustraci3n 2: Uni-Block – distribuidor de goma maciza, distribuidor suspendido

1	Parte inferior de la carcasa
2	Tapa de la carcasa
3	Tornillos de la carcasa
4	Boquilla de paso para cables

Ilustraci3n 3: Distribuidor con pie – distribuidor de goma maciza, portátil

1	Carcasa
2	Tapa de la carcasa
3	Tapas de cierre de la tapa de la carcasa

Ilustraci3n 4: Distribuidor de bloque – distribuidor de goma maciza, portátil

1	Ventana del interruptor diferencial
2	Cierre para la ventana del interruptor diferencial

## Datos técnicos

Los datos técnicos específicos del producto dependen de la versi3n. Los encontrara en nuestro catálogo o en nuestro sitio web <http://www.bals.com>.

## FRAN˜AIS

Illustration 1 : Distributeur suspendu – distributeur en plastique, à suspendre

1	Boîtier
2	Couvercle de boîtier
3	Vis de boîtier imperdables
4	Passage de câbles
5	Champ de sécurisation
6	Fermeture pour champ de sécurisation de fenêtre

Illustration 2 : Bloc universel – distributeur en caoutchouc plein, distributeur suspendu

1	Socle de boîtier
2	Couvercle de boîtier
3	Vis de boîtier
4	Passage de câbles

Illustration 3 : Distributeur sur socle – distributeur en caoutchouc plein, portatif

1	Boîtier
2	Couvercle de boîtier
3	Capuchons de fermeture du couvercle de boîtier

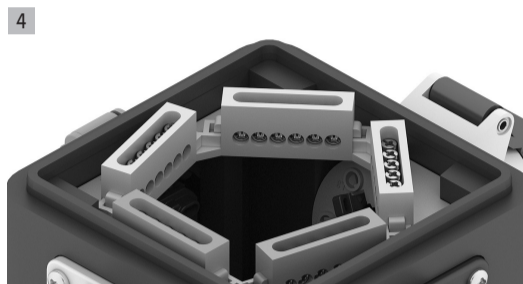
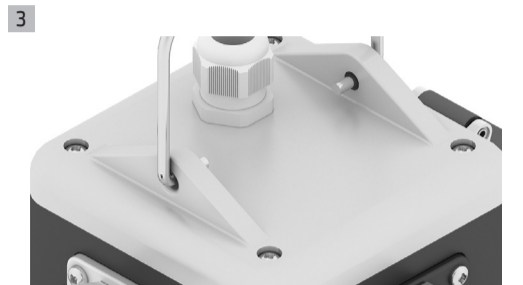
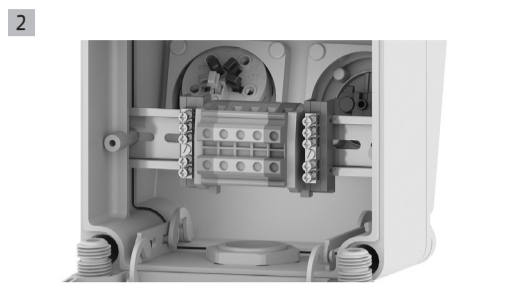
Illustration 4 : Bloc distributeur – distributeur en caoutchouc plein, portatif

1	Regard sur disjoncteur FI
2	Fermeture pour regard sur disjoncteur FI

## Caractéristiques techniques

Les caractéristiques techniques du produit dépendent du modèle. Vous les trouverez dans notre catalogue ou sur notre site Internet <http://www.bals.com>.

## MONTAGE UND BETRIEB | ASSEMBLY AND OPERATION MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO | MONTAGE ET FONCTIONNEMENT



## DEUTSCH

Die Verteiler k3nnen mobil eingesetzt werden. Nachfolgend wird der Anschluss der Zuleitung für die Hangeverteiler beschrieben (siehe „Anschluss der Zuleitung für den Hangeverteiler – Kunststoffverteiler, abhangbar“). Die beiden anderen Verteilertypen sind bereits mit der Anschlusstechnik versehen, hier sind keine Montageaktivitaten n3tig. Die erforderlichen Leitungsquerschnitte und Vorsicherungen wählen Sie anhand der Angaben auf dem Typenschild aus.

### 1 Anschluss der Zuleitung für den Hangeverteiler – Kunststoffverteiler, abhangbar

- Stellen Sie sicher, dass die Leitung spannungsfrei ist.
- Abbildung 1:** L3sen Sie die unverlierbaren Deckelschrauben und 3ffnen Sie den Verteiler.
- Entmanteln Sie das Kabel so weit, dass die Ummantelung etwa 1 cm weit durch die Kabelverschraubung in den Verteiler reicht. Entfernen Sie die Isolation von den Leitungsdern.
- Führen Sie die abgemantelte und abisolierte Zuleitung durch die Kabelverschraubung und unter den Sicherungsautomaten (bei Zuführung von oben) bis zur Klemmleiste. Ist die für die Verdrahtung ben3tigte Kabel-länge erreicht, verschrauben Sie die Kabelverschraubung.
- Abbildung 2:** Schließen Sie die Adern an der Klemmleiste an.
- Schließen Sie den Deckel des Verteilers und ziehen Sie die unverlierbaren Deckelschrauben fest.
- Schalten Sie ggf. die Sicherungselemente und den FI-Schutzschalter ein. → Ihr Verteiler ist nun fertig installiert und betriebsbereit.

### 2 Anschluss der Zuleitung für den Uni-Block – Vollgummiverteiler, Hangeverteiler

- Stellen Sie sicher, dass die Leitung spannungsfrei ist.
- Abbildung 3:** L3sen Sie die Deckelschrauben und entfernen Sie den Deckel.
- Entmanteln Sie das Kabel so weit, dass die Ummantelung etwa 1 cm weit durch die Kabelverschraubung in den Verteiler reicht. Entfernen Sie die Isolation von den Leitungsdern.
- Führen Sie die abgemantelte und abisolierte Zuleitung durch die Kabelverschraubung. Ist die für die Verdrahtung ben3tigte Kabellänge erreicht, verschrauben Sie die Kabelverschraubung.
- Abbildung 4:** Schließen Sie die Adern an der Klemmleiste an.
- Schließen Sie den Deckel des Verteilers und ziehen Sie die Deckelschrauben fest.
- Schalten Sie ggf. die Sicherungselemente und den FI-Schutzschalter ein. → Ihr Verteiler ist nun fertig installiert und betriebsbereit.

### 3 Routinekontrollen

#### 3.1 Vor jeder Benutzung

Prüfen Sie das Gerät einschließlich der Klappen und Sichtfenster auf äußerlich sichtbare Beschädigungen. Bei festgestellten Beschädigungen informieren Sie eine Elektro-Fachkraft.

#### 3.2 Alle sechs Monate

Falls in der jeweiligen Ausführung des Wandverteilers ein FI-Schutzschalter eingebaut ist, muss er regelmäßig geprüft werden. Die Prüfintervalle hängen auch vom Anwendungsfall ab und k3nnen abweichen.

- Bringen Sie den Schalthebel in Stellung „I“.
- Drücken Sie die Prüftaste „T“.
- Der FI-Schutzschalter l3st aus, der Schalthebel springt in Stellung „0“.
- Falls der FI-Schutzschalter nicht ausl3st, muss der Wandverteiler außer Betrieb genommen werden. Informieren Sie eine Elektro-Fachkraft.

### 4 St3rungen und Behebung

#### ⚠ Lebensgefahr durch elektrische Spannung

Das Gerät enthält Teile, die unter lebensgefährlich hoher Spannung stehen.

- Vertrauen Sie sämtliche Reparaturen Mitarbeitern von Fachwerkstätten an.
- Betreiben Sie nie einen defekten Verteiler.

Wenn einer der angeschlossenen Verbraucher nicht mehr mit Spannung versorgt wird, gehen Sie wie folgt vor:

- Trennen Sie den Verteiler von der Stromversorgung.
- Überprüfen Sie, ob ggf. das zuständige Sicherungselement bzw. der FI-Schutzschalter ausgel3st hat. Ist dies der Fall, fahren Sie mit Schritt 3 fort, andernfalls informieren Sie eine Elektro-Fachkraft. → Damit ist die Fehlersuche hier beendet.
- 3ffnen Sie das Sichtfenster des entsprechenden Sicherungselements (Hangeverteiler) bzw. l3sen Sie die Klappverschlusse und 3ffnen Sie den Gehäusedeckel (Standverteiler).
- Schalten Sie das Sicherungselement bzw. den FI-Schutzschalter ein.
- L3sen die Sicherungselemente erneut aus, liegt der Fehler im Verteiler. Fahren Sie mit Schritt 6 fort. L3sen die Sicherungselemente nicht aus, fahren Sie mit Schritt 8 fort.
- Schließen Sie das Sichtfenster (Hangeverteiler) bzw. schließen Sie den Gehäusedeckel und die Klappverschlusse (Standverteiler).
- Nehmen Sie den Verteiler außer Betrieb und verständigen Sie umgehend Ihren Lieferanten. → Damit ist die Fehlersuche hier beendet.

- Schalten Sie die Stromversorgung wieder ein. L3sen die Sicherungselemente wieder aus, so liegt der Fehler beim Verbraucher oder dessen Zuleitung.
- Schließen Sie das Sichtfenster (Hangeverteiler) bzw. schließen Sie den Gehäusedeckel und die Klappverschlusse (Standverteiler).
- Informieren Sie eine Elektro-Fachkraft. → Damit ist die Fehlersuche hier beendet.

## ENGLISH

The distributors are suitable for mobile use. The following describes the supply cable connection for the hanging distributors (see “Supply cable connection for the hanging distributor – plastic distributor, hanging”). The two other types of distributors are already equipped with a connection system; no assembly is required.

Choose the required cable cross-sections and line fuses based on the specifications given on the nameplates.

### 1 Supply cable connection for the hanging distributor – plastic distributor, hanging

- Make sure that the cable is de-energised.
- Figure 1:** Loosen the captive housing screws and open the distributor.
- Strip the cable such that the sheath reaches about 1 cm wide through the cable gland in the distributor. Remove the insulation from the cable cores.
- Guide the stripped and uninsulated supply cable through the cable gland and below the automatic fuse (in case of supply from above) up to the terminal strip. Once the cable length required for the wiring has been reached, fix the cable gland with screws.
- Figure 2:** Connect the cores to the terminal strip.
- Close the cover of the distributor and tighten the captive cover screws.
- If necessary, switch the fuse elements and the FI circuit breaker on. → Your distributor has now been installed completely and is ready for operation.

### 2 Supply cable connection for the Uni-Block – solid rubber distributor, hanging distributor

- Make sure that the cable is de-energised.
- Figure 3:** Loosen the cover screws and remove the cover.
- Strip the cable such that the sheath reaches about 1 cm wide through the cable gland in the distributor. Remove the insulation from the cable cores.
- Guide the stripped and uninsulated supply cable through the cable gland. Once the cable length required for the wiring has been reached, fix the cable gland with screws.
- Figure 4:** Connect the cores to the terminal strip.
- Close the cover of the distributor and tighten the cover screws.
- If necessary, switch the fuse elements and the FI circuit breaker on. → Your distributor has now been installed completely and is ready for operation.

### 3 Routine inspections

#### 3.1 Before each use

Check the device including the flaps and viewing window for any externally visible signs of damage. Inform a qualified electrician if you identify any damage.

#### 3.2 Every six months

If in the respective design of the wall-mounted distributor an FI circuit breaker is installed, it must be tested regularly. The test intervals depend on the specific application and may vary.

- Put the switch lever to the “I” position.
- Press the “T” test button.
  - The FI circuit breaker trips and the switch lever jumps to the “0” position.
- If the FI circuit breaker does not trip, the wall-mounted distributor must be put out of operation. Inform an electrician.

### 4 Faults and their rectification

#### ⚠ Danger to life by electrical voltage

The device contains parts that carry hazardous voltage that may be fatal.

- Entrust all repair work to employees of specialist workshops.
- Never operate a defective distributor.

If one of the loads connected is no longer supplied with power, proceed as follows:

- Disconnect the distributor from the power supply.
- Check whether the associated fuse element or the FI circuit breaker has tripped. If this is the case, continue with step 3, otherwise inform a qualified electrician.
  - This completes the troubleshooting here.
- Open the viewing window of the corresponding fuse element (hanging distributor) or loosen the flap fasteners and open the housing cover (free-standing distributor).
- Switch the fuse element or the FI circuit breaker on.
- If the fuse elements trip once again, the fault lies in the distributor. Continue with step 6. If the fuse elements are not tripping, continue with step 8.
- Close the viewing window (hanging distributor) or close the housing cover and the flap fasteners (free-standing distributor).
- Put the distributor out of operation and notify your supplier immediately.
  - This completes the troubleshooting here.
- Reconnect the power supply. If the fuse elements trip again, then the fault lies in the load or its supply cable.
- Close the viewing window (hanging distributor) or close the housing cover and the flap fasteners (free-standing distributor).
- Inform an electrician.
  - This completes the troubleshooting here.

## ESPA˜NOL

Los distribuidores pueden utilizarse de forma m3vil. A continuaci3n se describe la conexi3n del cable de alimentaci3n para el distribuidor suspendido (véase “Conexi3n del cable de alimentaci3n para el distribuidor suspendido – distribuidor de plástico, colgante”). Los otros dos tipos de distribuidores ya vienen provistos con el sistema de conexi3n, en esos casos no se requieren tareas de montaje.

Seleccione las secciones del conductor y los fusibles necesarios en base a las especificaciones de las placas de caracteristicas.

### 1 Conexi3n del cable de alimentaci3n para el distribuidor suspendido – distribuidor de plástico, colgante

- Asegúrese de que el cable est3 libre de tensi3n el3ctrica.
- Ilustraci3n 1:** Afloje los tornillos cautivos de la tapa y abra el distribuidor. Pele el cable lo necesario como para que la cubierta exterior sobresalga alrededor de 1 cm en el interior del distribuidor despu3s de pasar por el racor de cable. Quite el aislamiento de los hilos del cable.
- Una vez quitada la cubierta y el aislamiento, introduzca el cable de alimentaci3n por el racor de cable, pasándolo por debajo de los cortacircuitos automáticos (al entrar por la parte superior) hasta la regleta de bornes. Si se ha alcanzado la longitud de cable necesaria para el cableado, atornille el racor de cable.
- Ilustraci3n 2:** Conecte los cables a la regleta de bor.
- Cierre la tapa del distribuidor y apriete los tornillos cautivos de la tapa.
- Conecte, dado el caso, los elementos de protecci3n y el interruptor diferencial.
  - Su distribuidor ya est3 completamente instalado y listo para funcionar.

### 2 Conexi3n del cable de alimentaci3n para el distribuidor Uni-Block – distribuidor de goma maciza, distribuidor suspendido

- Asegúrese de que el cable est3 libre de tensi3n el3ctrica.
- Ilustraci3n 3:** Afloje los tornillos de la tapa y ret3rela.
- Pelee el cable lo necesario como para que la cubierta exterior sobresalga alrededor de 1 cm en el interior del distribuidor despu3s de pasar por el racor de cable. Quite el aislamiento de los hilos del cable.
- Una vez quitada la cubierta y el aislamiento, introduzca el cable de alimentaci3n por el racor de cable. Si se ha alcanzado la longitud de cable necesaria para el cableado, atornille el racor de cable.
- Ilustraci3n 4:** Conecte los cables a la regleta de bornes.
- Cierre la tapa del distribuidor y apriete los tornillos de la tapa.
- Conecte, dado el caso, los elementos de protecci3n y el interruptor diferencial.
  - Su distribuidor ya est3 completamente instalado y listo para funcionar.

## 3 Controles de rutina

### 3.1 Antes de cada uso

Compruebe la existencia de daños externos visibles en la unidad, incluyendo las tapas y las ventanas. Si se observan daños, informe a un electricista cualificado.

### 3.2 Cada seis meses

Si en la correspondiente versi3n del distribuidor mural hay instalado un interruptor diferencial, este debe comprobarse peri3dicamente. Los intervalos de prueba dependen de la aplicaci3n y pueden variar.

- Coloque la palanca de mando en la posici3n “I”.
- Presione el bot3n de prueba “T”.
  - El interruptor diferencial se dispara, la palanca de mando salta a la posici3n “0”.
- Si el interruptor diferencial no se dispara, el distribuidor mural debe ponerse fuera de servicio. Informe a un electricista cualificado.

### 4 Averias y su soluci3n

#### ⚠ Peligro de muerte por descarga el3ctrica

El equipo contiene componentes que tienen aplicada una alta tensi3n peligrosa.

- Confie todas las reparaciones a personal de talleres especializados.
- Nunca ponga en funcionamiento un distribuidor defectuoso.

Si una de las cargas conectadas ya no recibe tensi3n, proceda de la siguiente forma:

- Desconecte el distribuidor del suministro el3ctrico.
- Compruebe, dado el caso, si se ha disparado el elemento de protecci3n o el interruptor diferencial correspondiente. Si este es el caso, continúe con el paso 3; de lo contrario, informe a un electricista cualificado.
  - Con esto concluye la localizaci3n de fallos.
- Abra la ventana del elemento de protecci3n correspondiente (distribuidor suspendido) o afloje los cierres de la tapa y abra la tapa de la carcasa (distribuidor con pie).
  - Conecte el elemento de protecci3n o el interruptor diferencial.
- Si los elementos de protecci3n se vuelven a disparar, existe un fallo en el distribuidor. Continúe con el paso 6. Si los elementos de protecci3n no se disparan, continúe con el paso 8.
- Cierre la ventana (distribuidor suspendido) o cierre la tapa de la carcasa y los cierres de la tapa (distribuidor con pie).
- Ponga el distribuidor fuera de servicio y informe inmediatamente a su proveedor.
  - Con esto concluye la localizaci3n de fallos.
- Vuelva a conectar el suministro el3ctrico. Si los elementos de protecci3n se vuelven a disparar, existe un fallo en la carga o en su cable de alimentaci3n.
- Cierre la ventana (distribuidor suspendido) o cierre la tapa de la carcasa y los cierres de la tapa (distribuidor con pie).
- Informe a un electricista cualificado.
  - Con esto concluye la localizaci3n de fallos.

## FRAN˜AIS

Les distributeurs peuvent tre utilis3s de manière mobile. Le raccordement du cordon d’alimentation pour les distributeurs suspendus est d3crit ci-après (cf. « Raccordement du cordon d’alimentation pour un distributeur suspendu – distributeur en plastique, à suspendre »). Les deux autres types de distributeurs sont d3ja dot3s de la technique de raccordement ; aucune activit3 de montage n’est n3cessaire dans ce cas.

Vous pouvez choisir les sections de câbles et fusibles d’entr3e n3cessaires à l’aide des indications fournies sur les plaques signal3tiques.

### 1 Raccordement du cordon d’alimentation pour un distributeur suspendu – distributeur en plastique, à suspendre

- Assurez-vous que le câble n’est pas sous tension.
- Illustration 1 :** Desserrer les vis imperdables du couvercle et ouvrir le distributeur.
- D3nuder le câble jusqu’à ce que la gaine soit enfonc3e de 1 cm environ dans le distributeur à travers le raccord viss3 du câble. Retirer l’isolation des fils conducteurs.
- Guider le cordon d’alimentation d3nud3 à travers le raccord viss3 du câble et sous les coupe-circuits (en cas d’alimentation par le haut) jusqu’à la boîte à bornes. Si la longueur de câble n3cessaire au câblage est atteinte, visser la presse-3toupie.
- Illustration 2 :** Raccorder les fils à la boîte à bornes.
- Fermer le couvercle du distributeur et serrer les vis imperdables du couvercle.
- Activer si n3cessaire les 3l3ments de s3curisation et le disjoncteur FI.
  - Votre distributeur est d3sormais install3 et prêt à fonctionner.

### 2 Raccordement du cordon d’alimentation pour le bloc universel – distributeur en caoutchouc plein, distributeur suspendu

- Assurez-vous que le câble n’est pas sous tension.
- Illustration 3 :** Desserrer les vis du couvercle et retirer le couvercle.
- D3nuder le câble jusqu’à ce que la gaine soit enfonc3e de 1 cm environ dans le distributeur à travers le raccord viss3 du câble. Retirer l’isolation des fils conducteurs.
- Guider le cordon d’alimentation d3nud3 à travers le raccord viss3 du câble. Si la longueur de câble n3cessaire au câblage est atteinte, visser la presse-3toupie.
- Illustration 4 :** Raccorder les fils à la boîte à bornes.
- Fermer le couvercle du distributeur et serrer les vis du couvercle.
- Activer si n3cessaire les 3l3ments de s3curisation et le disjoncteur FI.
  - Votre distributeur est d3sormais install3 et prêt à fonctionner.

### 3 Contr3les de routine

#### 3.1 Avant chaque utilisation

V3rifiez que l’appareil, y compris les clapets et les fenêtres de visualisation, ne comportent pas de d3gats ext3rieurs visibles. Si vous constatez des d3gats, informer un 3lectricien.

#### 3.2 Tous les six mois

Si un disjoncteur FI est int3gr3 au modèle de coffret d’3tage concern3, celui-ci doit être contr3l3 r3gulirement. Les intervalles de contr3le d3pendent de l’utilisation et peuvent varier.

- Mettre le levier en position « I ».
- Appuyer sur la touche de contr3le « T ».
  - Le disjoncteur FI se d3clenche, le levier saute en position « 0 ».
- Si le disjoncteur FI ne se d3clenche pas, le coffret d’3tage doit être mis hors service. Informer un 3lectricien.

### 4 Pannes et r3solution

#### ⚠ Danger de mort en raison de la tension el3ctrique

L’appareil comporte des pièces qui, sous haute tension, sont extrêmement dangereuses.

- Pour toutes les r3parations, adressez-vous à des sp3cialistes.
- Ne jamais faire fonctionner un distributeur d3fectueux.

Lorsqu’un des r3cepteurs connect3s n’est plus sous tension, proc3der de la manière suivante :

- D3brancher le distributeur de l’alimentation el3ctrique.
- V3rifier, si n3cessaire, si l’3l3ment de s3curisation appropri3 ou le disjoncteur FI s’est d3clench3. Si tel est le cas, continuer à partir de l’3tape 3, sinon informer un 3lectricien.
  - Ainsi, la recherche de la panne est termin3e.
- Ouvrir le regard de l’3l3ment de s3curisation concern3 (distributeur suspendu) ou desserrer les sauterelles et ouvrir le couvercle du boîtier (distributeur sur socle).
  - Activez l’3l3ment de s3curisation ou le disjoncteur FI.
- Si les 3l3ments de s3curisation se d3clenchant à nouveau, l’erreur se situe dans le distributeur. Continuer à partir de l’3tape 6. Si les 3l3ments de s3curisation ne se d3clenchent pas, continuer avec l’3tape 8.
- Fermer le regard (distributeur suspendu) ou fermer le couvercle du boîtier et les sauterelles (distributeur sur socle).
- Mettre le distributeur hors-service et informer imm3diatement vos fournisseurs.
  - Ainsi, la recherche de la panne est termin3e.
- R3tablir l’alimentation el3ctrique. Si les 3l3ments de s3curisation se d3clenchant à nouveau, la panne se situe dans le consommateur ou au niveau de son cordon d’alimentation.
- Fermer le regard (distributeur suspendu) ou fermer le couvercle du boîtier et les sauterelles (distributeur sur socle).
- Informez un 3lectricien.
  - Ainsi, la recherche de la panne est termin3e.